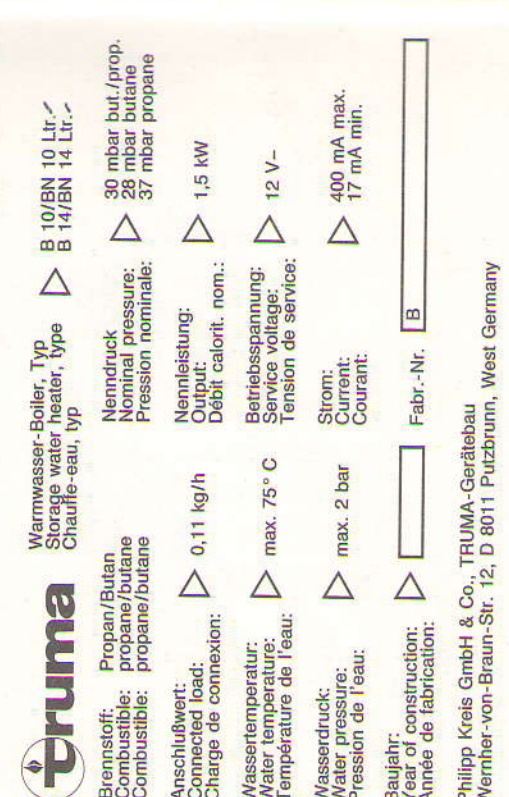
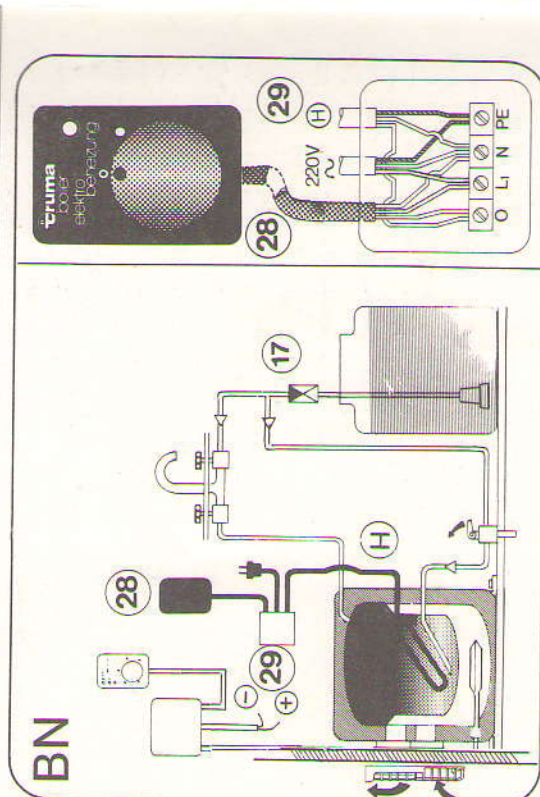




7

Chaufe-eau TRUMA à commande électronique pour gaz liquéfiés

Instructions de montage

● Indications

Ce chauffe-eau est fait pour une pression de gaz de 30 mbar et, en particulier approprié pour 28 mbar butane et 37 mbar propane.

A cause de règlements et de pressions de gaz différents il n'est pas agréé en Allemagne. L'appareil ne doit être monté et réparé que par un spécialiste agréé suivant les exigences de la norme NFS-56200. Tout changement qu'on apporte au chauffe-eau ainsi que l'insubordination des instructions de montage a pour conséquence des pannes et l'expiration de la garantie pour l'appareil. Pour le fonctionnement du chauffe-eau toutes les pompes à pression et pompes immergées pour caravanes jusqu'à 1,7 bar au maximum peuvent être employées, de même tous les robinets mélangeurs avec ou sans interrupteur électrique.

Pour le raccordement à une alimentation hydraulique que centrale (raccordement sur l'eau de ville) ou sur des pompes plus puissantes le réducteur de pression doit être de telle sorte que des pressions plus élevées que 1,7 bar au maximum ne puissent pas se présenter dans le chauffe-eau. Les cas échéant utiliser le type de haute pression jusqu'à 3,5 bar au maximum.

N'employer que des tyres résistantes à l'eau chaude et à la pression (tyre spéciale TRUMA code SBH jusqu'à 3,5 bar) !

● Chauffe-eau et ventouse latérale (ill. A)

Les cheminées doivent être installées de façon à ce que des gaz d'échappement ne puissent pas entrer dans l'intérieur du véhicule. Pour cette raison observer pour le choix de l'emplacement que la cheminée ne doit pas être installée à proximité de fenêtres qui s'ouvrent ou d'autres prises d'air. Le cas échéant fixer à l'intérieur de la fenêtre un signal d'avertissement qu'il faut garder fermée la fenêtre pendant le fonctionnement du chauffage.

1. Mettre le gabarit contre la paroi intérieure et découper à la scie la découpe pour la cheminée (1). Percer le trou (2) pour le tuyau d'eau de condensation. Si nécessaire, mettre deux tasseaux de bois sur le côté de la découpe de la cheminée dans l'isolation du véhicule, pour que les vis puissent être serrées fermement. Découper ou doubler des tringles ornementales ou similaires au véhicule de manière à ce que la cheminée puisse être posée sur une surface plate. En cas de parois inclinées, doubler le chauffe-eau. Ne pas excéder l'angle d'inclinaison de 10 degrés.

Si la distance entre la paroi extérieure et le chauffe-eau est plus de 35 mm, la rallonge de cheminée VBO (50 mm) est nécessaire.

2. Introduire le chauffe-eau avec la partie de cheminée (3) par la découpe de cheminée et placer les de manière à ce qu'ils dépassent de 5 mm environ sur la

paroi latérale. Attacher le cadre de joint (4) et marquer les trous pour les 6 vis de fixation (5).

3. Enlever le cadre de joint (4), bien enduire celui-ci du côté tourné vers le véhicule avec de la matière isolante (6), fixer-le à la partie de cheminée (3) avec 4 vis taradeuses (7) et presser les chapeaux en plastique sur les têtes de vis.

4. Attacher la grille de cheminée (8), presser la cheminée complète contre la paroi du véhicule et fixer-la avec 6 vis (6).

5. Enduire le couvercle en plastique (9) pour le tuyau d'eau de condensation (10) avec de la matière isolante et fixer-le avec 2 vis.

6. Visser le chauffe-eau bien sur le plancher du véhicule avec deux attaches (11) au moins.

● Soupape de sûreté et d'écoulement (ill. BO)

Monter la soupape (14) sur le plancher du véhicule à un endroit bien accessible près du chauffe-eau. A cet effet percer un trou de 18 mm et passer l'embout d'écoulement avec le tuyau (15). Fixer la soupape avec deux vis. Fixer l'étiquette rouge concernant la vidange du chauffe-eau bien visible dans le véhicule.

● Prise d'eau (ill. BO)

Le chauffe-eau et la soupape de sûreté sont équipés d'embouts de raccordement pour des tuyaux de 10 mm diamètre intérieur. Pour des conduites rigides (par ex. tube en cuivre de 10 mm diamètre extérieur) utiliser des raccords de vissage à olive.

Poser les tuyaux d'eau par voie courte et sans courbes. Tous les raccords de tuyaux doivent être fixés par des brides (aussi de l'eau froide) ! Par l'échauffement de l'eau et la dilatation en résultant il se présente des pressions jusqu'à 2 bar (également en cas de pompes immergées) jusqu'à ce que la soupape de sûreté réponde.

Avec les clips de tuyau (réf. 40710-00) une pose antigel des tuyaux à eau sur les conduites d'air chaud du chauffe-eau est possible. Les clips de tuyau sont pincés au-dessous des brides de fixation des conduites d'air chaud. Ils peuvent également être utilisés pour la fixation des tuyaux à eau à la paroi ou au plancher.

1. Poser toutes les conduites d'eau froide inclinées vers la soupape de sûreté pour qu'elles puissent être vidangées entièrement.

2. Raccorder la conduite d'amenée d'eau froide (13) à la soupape de sûreté (14). Il ne faut pas observer une direction d'écoulement.

3. En cas de pompes immergées monter entre le raccord de la pompe et la soupape de sûreté une soupape de retenue spéciale de TRUMA (17). Ce n'est pas nécessaire pour des pompes à pression avec soupape de retenue déjà installée.

4. Etablir le raccordement de tuyau pour la conduite d'arrivée d'eau froide entre le raccord (19) à la soupape de sûreté et l'amenée (20) du chauffe-eau.

5. Monter la conduite flexible pour le robinet d'eau chaude au raccord du chauffe-eau (21). Monter la conduite d'eau chaude de manière ascendante, si possible, mais au moins horizontalement du raccord (21) jusqu'au robinet.

Si cette conduite doit être posée en partie sur le plancher du véhicule, procéder comme suit (ill. B) pour assurer le vidange du chauffe-eau: Monter directement après la prise d'eau chaude (21) une pièce en T (34) avec raccord en haut. En cas de manque de place faire le montage suivant l'illustration rayée. Monter une soupape de retenue TRUMA (17) - flèche montre en bas - avec une pièce de tuyau. D'ici poser une conduite en tuyaux souples (36) à travers du plancher du véhicule (tuyau de refoulement n'est pas nécessaire).

En cas d'observation de ces indications le chauffe-eau ne peut pas être vidangé et des dégâts dus à la gelée peuvent être causés !

● Pièce de commande et commande électronique (ill. BO)

Attention: N'enlever ou mettre les prises mâles de la commande électronique que si d'abord la tension d'alimentation a été déconnectée !

Pour le choix de l'emplacement faire attention à ce que la pièce de commande (16) ne soit pas exposée au rayonnement de chaleur direct et que la longueur du câble de raccordement soit de 2,5 m.

1. Percer un trou de 13 mm Ø pour le passage du câble et passer le câble.

2. Fixer la pièce de commande avec les deux vis et attacher le bouton de réglage. Pour le montage encastré de la pièce de commande TRUMA peut livrer en option un cadre BN (art. No. 39980-01).

3. Dévisser le couvercle de la commande électronique. Mettre la prise du câble (24) sur la commande selon ill. BO (les points rouges doivent être côté à côté) et revisser le couvercle.

4. Fixer la boîte en plastique avec la commande électronique (25) avec deux vis au plancher ou à la paroi près du chauffe-eau à un endroit bien accessible (ne doit pas être chauffée à plus de 50°C).

5. Branchement électrique: Le conducteur rouge est positif, le bleu négatif. Raccorder le chauffe-eau au réseau de bord protégé (électricité centrale 5-16 A) en utilisant un câble de 2 x 1,5 mm². Utiliser un câble de 2 x 2,5 mm² pour des longueurs supérieures à 6 m. Raccorder le câble négatif à la masse centrale. Pour un branchement direct à la batterie protéger le conducteur positif et négatif.

ATTENTION:

Le fusible du chauffe-eau — DIN 41661, 1,25 A instantané — se trouve à la commande électronique (25).

Si des transformateurs 220 V/12 V sont utilisés sans intercalage d'une batterie (comme tampon) on ne doit utiliser que des sorties d'appareils 12 V stabilisées (composante alternative inférieur 1 Volt). A cet effet par ex. le transformateur TRUMA (code NT) est approprié.

Pour le raccordement aux transformateurs avec sortie non stabilisée ou chargeurs de batterie un stabilisateur est nécessaire.

● Branchement de gaz (ill. A)

Le raccordement de la conduite en gaz (12) — tube en acier 8 x 1 zingué — est fait par vissage.

ATTENTION: En serrant maintenir soigneusement avec une deuxième clef.

BO 30

● En option: Chauffage électrique 220 V, 450 W (ill. BN)

1. Monter la pièce de commande (28) de manière à ce qu'elle ne soit pas exposée au rayonnement de chaleur direct. Percer un trou de 8 mm Ø pour le passage du câble et passer le câble. Fixer la pièce de commande avec les deux vis jointes et attacher le bouton de réglage.

2. Le branchement électrique ne doit être fait que par un spécialiste selon les règlements respectifs ! Monter la boîte de distribution (29) sur le plancher du véhicule ou à la paroi près de l'appareil (observer la longueur du câble). Raccorder le câble de la pièce de commande (28) selon l'indication sur l'étiquette (0, L1, N). Raccorder 220 V et l'élément de chauffage (H) vert/jaune (fil de protection) à PE. A l'élément électrique (H) les conducteurs restants peuvent être raccordés en ordre quelconque aux bornes N et O; les conducteurs restants du câble 220 V doivent également être raccordés en ordre quelconque aux bornes N et L1.

3. Le raccordement sur le secteur se fait par câble 3 x 1,5 mm² à une boîte de distribution (par ex. conduit en flexibles HO3VV-F selon VDE 0 100 partie 721). ATTENTION: En tout cas assurer un raccordement exact avec les couleurs correctes.

Mode d'emploi

Vider le chauffe-eau s'il n'est pas mis en marche et en cas de danger de gel ! Pas de droit de garantie pour des dégâts causés par le gel !

Pièce de commande (ill. BO, 16)

- a = position ARRÊT
- b = position MARCHÉ
- c = lampe témoin rouge «Panne»
- d = lampe témoin verte «Mise en marche»
- e = bouton de réglage pour le réglage du thermostat

● Temps d'échauffement

En cas de remplissage avec l'eau froide à une température de 15°C env. temps d'échauffement jusqu'à 75°C env.: pour 10 litres 30 minutes environ, pour 14 litres 40 minutes environ.

● Remplissage du chauffe-eau

avant la première mise en marche et après le vidange

Vérifier d'abord si la soupape de sûreté est fermée. Mettre en marche la pompe à eau. Ouvrir le robinet d'eau chaude (ou le robinet mélangeur en position «chaud») jusqu'à ce que le chauffe-eau soit rempli d'eau, l'air supprimé s'est échappé et l'eau coule.

● Mise en marche

Ne marcher le chauffe-eau jamais sans cubage d'eau !

1. Avant la mise en marche retirer le couvercle de la ventouse.
2. Ouvrir le robinet de la bouteille et celui de la conduite de gaz.

BO 30

3. Ajuster le glage (réglage viron). Pour calculer le ximum du si l'on a b

4. Mettre la verte «Mise

5. Si la cor peut passer pendant ce procédé en marche. Si ter le chauffe danger de

● Lam

En cas d'u Les raison Les condu té etc. Pou le remettre en valn p avant de n

● Vida

Couper le d'eau cha vier aux bo Vérifier si ge reform

● Enti

Pour envi vinaigre d dans l'app chauffe-e Pour déca dons d'uti culièrement Le tuyau cheminée concernan celibre d'u

● En d

220 Mettre le b de (28) sur s'allume.

Indication rature de l que 70°C plus rapid peut être l'électrifi

● Indic

1. Tout ch ainsi que ge a pour la garantie vent être 2. Pour vo tion à gaz les, solon au plus ta te des pre

11. (4) et mar-
(5).
lure celui-ci
e la matière
ée (3) avec 4
ux en plasti-
asser la che-
ule et fixer-
pour le tuyau
tière isolan-
cher du véhi-
ulement
u véhicule à
uffe-eau. A
er l'embout
la soupape
incernant la
le véhicule.

Si cette conduite doit être posée en partie sur le plancher du véhicule, procéder comme suit (ill. B) pour assurer le vidange du chauffe-eau: Monter directement après la prise d'eau chaude (21) une pièce en T (34) avec raccord en haut. En cas de manque de place faire le montage suivant l'illustration rayée. Monter une soupape de retenue TRUMA (17) - flèche montre en bas - avec une pièce de tuyau. D'ici poser une conduite en tuyaux souples (36) à travers du plancher du véhicule (tuyau de refoulement n'est pas nécessaire).

En cas d'observation de ces indications le chauffe-eau ne peut pas être vidangé et des dégâts dus à la gelée peuvent être causés!

● Pièce de commande et commande électronique (ill. BO)

Attention: N'enlever ou mettre les prises mâles de la commande électronique que si d'abord la tension d'alimentation a été déconnectée!

Pour le choix de l'emplacement faire attention à ce que la pièce de commande (16) ne soit pas exposée au rayonnement de chaleur direct et que la longueur du câble de raccordement soit de 2,5 m.

1. Percer un trou de 13 mm Ø pour le passage du câble et passer le câble.

2. Fixer la pièce de commande avec les deux vis et attacher le bouton de réglage. Pour le montage encastré de la pièce de commande TRUMA peut livrer en option un cadre BN (art. No. 39980-01).

3. Dévisser le couvercle de la commande électronique, selon ill. BO (les points rouges doivent être côté à côté) et revisser le couvercle.

4. Fixer la boîte en plastique avec la commande électronique (25) avec deux vis au plancher ou à la paroi près du chauffe-eau à un endroit bien accessible (ne doit pas être chauffée à plus de 50°C).

5. Branchement électrique: Le conducteur rouge est positif, le bleu négatif. Raccorder le chauffe-eau au réseau de bord protégé (électricité centrale 5-16 A) en utilisant un câble de 2 x 1,5 mm². Utiliser un câble de 2 x 2,5 mm² pour des longueurs supérieures à 6 m. Raccorder le câble négatif à la masse centrale. Pour un branchement direct à la batterie protéger le conducteur positif et négatif.

ATTENTION:

Le fusible du chauffe-eau — DIN 41661, 1,25 A instantané — se trouve à la commande électronique (25).

Si des transformateurs 220 V/12 V sont utilisés sans intercalage d'une batterie (comme tampon) on ne doit utiliser que des sorties d'appareils 12 V stabilisées (composante alternative inférieur 1 Volt). A cet effet par ex. le transformateur TRUMA (code NT) est approprié.

Pour le raccordement aux transformateurs avec sortie non stabilisée ou chargeurs de batterie un stabilisateur est nécessaire.

● Branchement de gaz (ill. A)

Le raccordement de la conduite en gaz (12) — tube en acier 8 x 1 zingué — est fait par vissage.

ATTENTION: En serrant maintenir soigneusement avec une deuxième clef.

BO 30

● En option: Chauffage électrique 220 V, 450 W (ill. BN)

1. Monter la pièce de commande (28) de manière à ce qu'elle ne soit pas exposée au rayonnement de chaleur direct. Percer un trou de 8 mm Ø pour le passage du câble et passer le câble. Fixer la pièce de commande avec les deux vis jointes et attacher le bouton de réglage.

2. Le branchement électrique ne doit être fait que par un spécialiste selon les règlements respectifs! Monter la boîte de distribution (29) sur le plancher du véhicule ou à la paroi près de l'appareil (observer la longueur du câble!). Raccorder le câble de la pièce de commande (28) selon l'indication sur l'étiquette (0, L1, N). Raccorder 220 V et l'élément de chauffage (H) vertjaune (fil de protection) à PE. A l'élément électrique (H) les conducteurs restants peuvent être raccordés en ordre quelconque aux bornes N et O; les conducteurs restants du câble 220 V doivent également être raccordés en ordre quelconque aux bornes N et L1.

3. Le raccordement sur le secteur se fait par câble 3 x 1,5 mm² à une boîte de distribution (par ex. conduit en flexibles HO3VV-F selon VDE 0 100 partie 721).

ATTENTION: En tout cas assurer un raccordement exact avec les couleurs correctes.

Mode d'emploi

Vider le chauffe-eau s'il n'est pas mis en marche et en cas de danger de gel! Pas de droit de garantie pour des dégâts causés par le gel!

Pièce de commande (ill. BO, 16)

- a = position ARRÊT
- b = position MARCHÉ
- c = lampe témoin rouge «Panne»
- d = lampe témoin verte «Mise en marche»
- e = bouton de réglage pour le réglage du thermostat

● Temps d'échauffement

En cas de remplissage avec l'eau froide à une température de 15°C env. temps d'échauffement jusqu'à 75°C env.: pour 10 litres 30 minutes environ, pour 14 litres 40 minutes environ.

● Remplissage du chauffe-eau

avant la première mise en marche et après le vidange

Vérifier d'abord si la soupape de sûreté est fermée. Mettre en marche la pompe à eau. Ouvrir le robinet d'eau chaude (ou le robinet mélangeur en position «chaud») jusqu'à ce que le chauffe-eau soit rempli d'eau, l'air comprimé s'est échappé et l'eau coule.

● Mise en marche

Ne marcher le chauffe-eau jamais sans cubage d'eau! Avant la mise en marche retirer le couvercle de la ventouse.

2. Ouvrir le robinet de la bouteille et celui de la conduite de gaz.

BO 30

3. Ajuster la température d'eau désirée au bouton de réglage (réglable continuellement de 30 jusqu'à 75°C environ). Pour protéger l'appareil d'une trop grande calcification, ne le faire fonctionner qu'à la position maximum du réglage de la température d'eau chaude, que si l'on a besoin de beaucoup d'eau chaude.

4. Mettre l'interrupteur sur position (b). La lampe témoin verte «Mise en marche» s'allume.

5. Si la conduite de gaz est remplie d'air, une minute peut passer jusqu'à ce que le gaz arrive au brûleur. Si pendant ce temps l'appareil indique «panne», répéter le procédé en arrêtant l'appareil et ensuite le remettre en marche. Si le véhicule n'est pas habité, toujours arrêter le chauffe-eau! Vider le chauffe-eau en cas de danger de gel!

● Lampe témoin rouge «Panne»

En cas d'une panne la lampe témoin rouge s'allume. Les raisons en sont par ex. manque de gaz, air dans les conduites de gaz, défaut d'un élément de sécurité etc. Pour débloquer la «panne» arrêter l'appareil et le remettre en marche. Après avoir essayé d'allumer en vain pour la deuxième fois, attendre 10 minutes avant de réallumer.

● Vidange du chauffe-eau

Couper le circuit de la pompe et ouvrir le robinet d'eau chaude. Ensuite pour la vidange mettre le levier aux soupapes de décharge en position verticale. Vérifier si l'eau s'écoule entièrement. Après la vidange refermer les soupapes de décharge.

● Entretien

Pour enlever le calcaire du chauffe-eau employer du vinaigre de vin ou de l'acide formique qui sont mis dans l'appareil par l'amenée d'eau. Ensuite curer le chauffe-eau soigneusement avec de l'eau fraîche. Pour dégraisser l'appareil, nous vous recommandons d'utiliser «Certisil», d'autres produits — particulièrement des produits chloés — sont impropres. Le tuyau d'eau de condensation au-dessous de la cheminée d'évacuation est à vérifier régulièrement concernant la perméabilité. Utilisez un fil de faible calibre d'une longueur d'env. 15 cm.

● En option: Chauffage électrique

220 V, 450 W (ill. BN)

Mettre le bouton de réglage sur la pièce de commande (28) sur position MARCHÉ, la lampe témoin jaune s'allume.

Indication: On ne peut pas sélectionner la température de l'eau, limitation de température automatique 70°C environ. Pour attendre un échauffement plus rapide du contenu du chauffe-eau, l'appareil peut être utilisé en même temps avec du gaz et de l'électricité.

● Indications importantes

1. Tout changement qu'on apporte au chauffe-eau ainsi que l'observation des instructions de montage a pour conséquence des pannes et l'expiration de la garantie pour l'appareil. Des réparations ne doivent être faites que par un spécialiste agréé.
2. Pour votre sécurité il est nécessaire que l'installation à gaz et le chauffe-eau, surtout dans des véhicules, soient vérifiés régulièrement (tous les deux ans au plus tard) par un spécialiste. Veuillez tenir compte des prescriptions, valables dans votre pays!

3. Si la cheminée a été placée à proximité d'une fenêtre qui s'ouvre, il faut garder celle-ci fermée pendant le fonctionnement du chauffage.

4. Il n'est pas permis de faire fonctionner l'appareil dans les stations service ni dans le garage.

5. Ne pas remplir trop les réservoirs à gaz dans les camping cars; autrement il y aura des dommages à l'installation à gaz à cause d'une pression de gaz surélevée.

6. Vérifier régulièrement, en particulier après de longs voyages, si la cheminée est bien fixée au chauffe-eau, ainsi que la fixation du chauffe-eau et de la cheminée au véhicule.

7. Si le chauffe-eau est intégré dans le toit, ne charger la galerie qu'à une distance de 50 cm environ — autrement panneau!

8. Si le chauffe-eau n'est plus utilisé, nous vous recommandons de mettre le couvercle sur la ventouse latérale. En cas de l'insouciance la fonction de l'appareil peut être gênée par boue ou insectes. Pour cela il n'y a pas de droit de garantie. Avant la mise en marche du chauffe-eau il est indispensable d'enlever le couvercle!

9. Un bruit inhabituel du brûleur ou un décolllement de la flamme (par ex. en cas du réchaud) peut provenir du fait que le détendeur est défectueux et fournit une pression plus forte que permise. Faire vérifier le détendeur, et, si nécessaire, changer-le.

10. Si la commande électronique est défectueuse, il faut l'envoyer à l'usine pour réparation avec la boîte en plastique qui en fait partie. Détacher d'abord les câbles.

11. En cas que l'installation à eau froide soit activée sans chauffe-eau, le réservoir sera également rempli de l'eau. Pour éviter des dégâts causés par la gelée, il faut, également en cas de non-utilisation, vider l'eau en actionnant la soupape de sûreté/décharge. A titre alternatif il est recommandable d'installer une soupape d'arrêt devant la prise d'eau chaude et froide (voir ill. BO 20 + 21).

Pompe - Vanne anti-retour 17
Anti-retour 17 (Pailon)
Robinet inverse (Pompe)

Panneau Caravane - limiteur d'usage
Panneau Protection Caravane - Vignette
Panneau